ООН
окружающая среда

CBD/COP/17/WG.I/CRP.10/Rev.1

Конвенция о биологическом разнообразии

Distr.: Limited
30 October 2026
Russian
Original: English

Конференция Сторон Конвенции о биологическом разнообразии
Семнадцатое совещание
Ереван, 19–30 октября 2026 года
Пункт 10 a) повестки дня
Осуществление статьи 8 j) и других положений Конвенции о биологическом разнообразии, касающихся коренных народов и местных общин: modus operandi Вспомогательного органа по осуществлению статьи 8 j) и других положений Конвенции о биологическом разнообразии, касающихся коренных народов и местных общин
Рабочая группа I

Modus operandi Вспомогательного органа по осуществлению статьи 8 j) и других положений Конвенции о биологическом разнообразии, касающихся коренных народов и местных общин

Проект решения, представленный Председателем Рабочей группы I

Конференция Сторон,

признавая уникальную роль коренных народов и местных общин [и лиц африканского происхождения, включая группы, придерживающиеся традиционного образа жизни][, в том числе женщин и молодежи из их числа,][в соответствующих случаях, сообразно национальным приоритетам и обстоятельствам,] их нововведений, практики и традиционных знаний [и технологий] в осуществлении Конвенции о биологическом разнообразии[1] и протоколов к ней, а также Куньминско-Монреальской глобальной рамочной программы в области биоразнообразия[2] и их вклад в работу Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции о биологическом разнообразии, и признавая необходимость всестороннего и эффективного участия коренных народов и местных общин в работе Вспомогательного органа по осуществлению статьи 8 j) и других положений Конвенции о биологическом разнообразии, касающихся коренных народов и местных общин, учрежденного решением 16/5 от 1 ноября 2024 года,

1. [*утверждает*] modus operandi Вспомогательного органа по осуществлению статьи 8 j) и других положений Конвенции о биологическом разнообразии, касающихся коренных народов и местных общин, приведенный в приложении к настоящему решению;

[2. *предлагает* Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям и Вспомогательному органу по осуществлению оказать содействие работе Вспомогательного органа по осуществлению статьи 8 j) и других

[1] Сборник договоров Организации Объединенных Наций, том 1760, № 30619.
[2] Решение 15/4, приложение.

положений Конвенции, касающихся коренных народов и местных общин, путем дальнейшего включения и продвижения программы работы по осуществлению статьи 8 j) и других положений Конвенции, касающихся коренных народов и местных общин, на период до 2030 года[3];]

3. *призывает* Стороны [в соответствии с национальными приоритетами и обстоятельствами] и предлагает правительствам других стран и соответствующим организациям продолжать и усиливать поддержку, оказываемую всестороннему и эффективному участию представителей коренных народов и местных общин [и лиц африканского происхождения, включая группы, придерживающиеся традиционного образа жизни,] [в соответствующих случаях, сообразно национальным приоритетам и обстоятельствам,] в совещаниях [вспомогательных органов и их руководящих структур в зависимости от ситуации] [Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, Вспомогательного органа по осуществлению и Вспомогательного органа по осуществлению статьи 8 j) и других положений Конвенции, касающихся коренных народов и местных общин], в том числе [гарантируя выдачу принимающими странами въездных виз всем участникам, назначенным Сторонами и национальными организациями коренных народов и местных общин для участия в официальных совещаниях, проводимых в рамках Конвенции, и] посредством взносов в Специальный добровольный целевой фонд в целях содействия участию коренных народов и местных общин.

[Приложение
Modus operandi Вспомогательного органа по осуществлению статьи 8 j) и других положений Конвенции о биологическом разнообразии, касающихся коренных народов и местных общин

I. Функции

1. Вспомогательный орган по осуществлению статьи 8 j) и других положений Конвенции о биологическом разнообразии [4], касающихся коренных народов и местных общин, выполняет свои функции под руководством Конференции Сторон Конвенции, Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности [5], и Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения к Конвенции о биологическом разнообразии[6], и рассматривает вопросы, переданные ему этими органами. Вспомогательный орган по осуществлению статьи 8 j) и других положений Конвенции, касающихся коренных народов и местных общин, должен работать в сотрудничестве со Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям и Вспомогательным органом по осуществлению и выполнять свои функции с учетом их роли, функций и мандатов в целях обеспечения взаимодополняемости работы и с применением процедур, позволяющих избегать дублирования усилий. Функции Вспомогательного органа по осуществлению статьи 8 j) и других положений Конвенции, касающихся коренных народов и местных общин, заключаются в следующем:

a) способствовать и оказывать поддержку проведению в рамках Конвенции работы, актуальной с точки зрения осуществления статьи 8 j) и других положений Конвенции, касающихся коренных народов и местных общин, и выполнять ее обзор;

[3] Решение 16/4, приложение.
[4] Сборник договоров Организации Объединенных Наций, том 1760, № 30619.
[5] Там же, том 2226, № 30619.
[6] Там же, том 3008, № 30619.

b) предоставлять консультативную помощь Конференции Сторон Конвенции, Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Картахенского протокола, и Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Нагойского протокола, а также по их запросу другим вспомогательным органам в отношении знаний, нововведений и практики коренных народов и местных общин, отражающих традиционный образ жизни и представляющих актуальность с точки зрения сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, и в отношении вопросов, касающихся коренных народов и местных общин, которые подпадают под сферу действия Конвенции и протоколов к ней.

II. Принципы функционирования

2. В соответствии со своими процедурами Вспомогательный орган действует под руководством Сторон. При выполнении своих функций Вспомогательный орган согласовывает свою работу со стратегическим планом осуществления Конвенции и уделяет приоритетное внимание задачам, которые требуют принятия срочных мер.

3. Вспомогательный орган выполняет свои функции, руководствуясь принципами прозрачности, инклюзивности, учета гендерной проблематики, справедливости, уважения прав в соответствии с национальным законодательством, признания различных систем знаний, ценности межпоколенческого диалога, эффективности затрат и сотрудничества с другими вспомогательными органами.

4. Вспомогательный орган обеспечивает всестороннее, эффективное и конструктивное участие коренных народов и местных общин, включая женщин, молодежь и носителей знаний из их числа, во всех аспектах своей работы.

5. При выполнении своих функций Вспомогательный орган сотрудничает с учреждениями, экспертными органами и процессами Организации Объединенных Наций, которые выполняют взаимодополняющие функции и работают над вопросами, имеющими отношение к коренным народам и местным общинам, и пользуется их помощью.

III. Процедурные вопросы

6. В соответствии с пунктом 5 правила 26 правил процедуры совещаний Конференции Сторон, правила процедуры совещаний Конференции Сторон применяются mutatis mutandis к совещаниям Вспомогательного органа, за исключением правила 18.

7. Когда Вспомогательный орган обслуживает один из протоколов Конвенции, решения в рамках этого протокола принимаются только Сторонами протокола.

8. Вспомогательный орган выполняет любые задачи, входящие в сферу охвата его программы работы, а также задачи, поручаемые ему Конференцией Сторон или Конференцией Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон соответствующего протокола, и представляет доклад о своей работе этим органам.

IV. Бюро и сопредседатели

9. Функции бюро Вспомогательного органа выполняет бюро Конференции Сторон.

10. Вспомогательный орган имеет двух сопредседателей, избираемых Конференцией Сторон. Один сопредседатель назначается Сторонами из региональной группы Организации Объединенных Наций, выполняющей функции председателя в порядке очередности в рамках ротации среди региональных групп Организации Объединенных Наций [7]. Другой

[7] В соответствии с практикой ротации председателей Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям и Вспомогательного органа по осуществлению и во избежание ситуации, при которой какая-либо региональная группа выполняет функции председателя более чем в одном вспомогательном органе, устанавливается следующий порядок очередности регионов, из которых избирается председатель Вспомогательного

председатель является представителем организации коренных народов и местных общин [из числа региональных групп Организации Объединенных Наций][из семи социокультурных регионов], аккредитованной секретариатом Конвенции, и назначается в соответствии с своими процедурами и структурами.

[10 alt. Вспомогательный орган имеет двух сопредседателей, которые назначаются Сторонами и избираются Конференцией Сторон. Сопредседатели назначаются на основе ротации между региональными группами Организации Объединенных Наций с учетом принципа справедливого географического представительства, гендерного баланса и соответствующего опыта. При выполнении своих функций сопредседатели содействуют проведению конструктивных консультаций с представителями коренных народов и местных общин. Они выполняют свои функции в соответствии с правилами процедуры проведения совещаний Конференции Сторон Конвенции [8] и соответствующими решениями Конференции Сторон.]

11. Как минимум один из сопредседателей избирается из числа представителей развивающихся стран с учетом гендерной и географической сбалансированности. Сопредседатели не должны быть из одного и того же региона. Сопредседатели приступают к исполнению своих обязанностей в конце совещания Конференции Сторон, на котором они были избраны, и продолжают исполнять свои обязанности до вступления в должность их преемников в конце следующего очередного совещания Конференции Сторон.

12. В случае, если сопредседатель, назначенный Сторонами и избранный Конференцией Сторон, является представителем страны, не являющейся Стороной одного или обоих протоколов к Конвенции, назначается заместитель из числа членов бюро, представляющих Сторону протокола, для выполнения функций Председателя при рассмотрении пунктов, относящихся к тому или иному протоколу.

13. Сопредседатели Вспомогательного органа работают в бюро Конференции Сторон в качестве членов по должности. Председатель Конференции Сторон предлагает сопредседателям Вспомогательного органа участвовать в заседаниях бюро по вопросам, касающимся работы Вспомогательного органа.

14. Сопредседателям должно обеспечиваться создание потенциала в отношении процессов в рамках Конвенции.

15. Для друзей бюро выделяется 10 мест, [из которых [7][5] отводятся для представителей коренных народов, а [3][5] — для представителей местных общин], что обеспечивает [справедливое][сбалансированное][равное] [и региональную ротацию и] представительство коренных народов и местных общин из аккредитованных организаций в соответствии с их собственными процедурами и структурами.

V. Бюджетные вопросы

16. Вспомогательный орган проводит одно совещание в каждый межсессионный период одновременно с совещаниями других вспомогательных органов, если Конференция Сторон не примет иного решения, с должным учетом важности обеспечения всестороннего и эффективного участия коренных народов и местных общин[, включая женщин и молодежь из их числа].

17. Если Конференция Сторон примет решение, признающее это необходимым для выполнения Вспомогательным органом его мандата, и при наличии ресурсов в надлежащих случаях могут учреждаться специальные группы технических экспертов при всестороннем и

органа по осуществлению статьи 8 j) и других положений Конвенции, касающихся коренных народов и местных общин: африканские государства, государства Западной Европы и другие государства, государства Азиатско-Тихоокеанского региона, государства Латинской Америки и Карибского бассейна и государства Восточной Европы.

[8] Решение I/1, приложение, с поправками, внесенными решением V/20.

эффективном участии коренных народов и местных общин в соответствии с пунктом 8 раздела H обобщенного modus operandi Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, который приводится в приложении III к решению VIII/10 от 31 марта 2006 года.

18. Число и длительность совещаний и мероприятий Вспомогательного органа и его групп экспертов должны быть отражены в бюджете, принятом Конференцией Сторон, или во внебюджетном финансировании.

VI. Организационные вопросы

19. Вспомогательный орган может давать поручения Исполнительному секретарю и использовать механизмы в рамках Конвенции согласно установленному порядку, в рамках своего мандата и в пределах бюджетных ресурсов, утвержденных Конференцией Сторон, применительно к конкретному решению Конференцией Сторон.

20. Исполнительный секретарь должен оказывать Вспомогательному органу поддержку, необходимую для выполнения его функций и мандата. Вспомогательный орган может в случае необходимости и при наличии ресурсов использовать механизмы, созданные в рамках Конвенции. Совещания Вспомогательного органа проводятся в форме пленарных заседаний [или, если Конференция Сторон утвердит необходимые бюджетные ресурсы[, в виде сессионных рабочих групп открытого состава, в зависимости от обстоятельств.] [Во время совещаний Вспомогательного органа могут быть учреждены и работать одновременно вплоть до двух сессионных рабочих групп открытого состава Вспомогательного органа.] Заседания рабочих групп не будут проводиться параллельно с пленарными заседаниями. Рабочие группы учреждаются на основе четко обозначенного круга ведения и будут открыты для всех Сторон и наблюдателей].

VII. Координационные центры

21. Стороны должны назначить национальные координационные центры[, в том числе из представителей коренных народов и местных общин в соответствующих случаях,] для осуществления, при необходимости, последующих мер в связи с работой Вспомогательного органа. Существующие национальные координационные центры по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции могут продолжать выполнять функции координационных центров Вспомогательного органа. [Национальным координационным центрам рекомендуется] [Национальные координационные центры должны] сотрудничать с коренными народами и местными общинами с целью содействия их всестороннему и эффективному участию в работе Вспомогательного органа [в надлежащих случаях] и в соответствии с национальным законодательством [и международными документами][, если это применимо]. [Сторонам рекомендуется назначить [дополнительные] национальные координационные центры из представителей коренных народов и местных общин для осуществления последующих мер в связи с работой Вспомогательного органа, а также взаимодействовать с ними на национальном и местном уровнях.]

VIII. Документация

22. Секретариат должен распространять официальные предсессионные документы к совещаниям Вспомогательного органа на шести официальных языках Организации Объединенных Наций не менее чем за шесть недель до открытия совещания в соответствии с правилом 10 правил процедуры совещаний Конференции Сторон и предпринимать дальнейшие усилия для распространения документов совещаний за три месяца до открытия каждого совещания.

23. Число и объем документов, включая информационные документы, следует сводить к минимуму, и документация должна содержать предлагаемые выводы и рекомендации для рассмотрения Вспомогательным органом.

]